

Ноябрь 2013 года



منظمة الأغذية  
والزراعة للأمم  
المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food and  
Agriculture  
Organization  
of the  
United Nations

Organisation des  
Nations Unies  
pour  
l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация  
Объединенных  
Наций

Organización  
de las  
Naciones Unidas  
para la  
Alimentación y la  
Agricultura

R

# СОВЕТ

## Сто сорок восьмая сессия

Рим, 2-6 декабря 2013 года

**Доклад 97-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам  
(Рим, 21-23 октября 2013 года)**

### Резюме

Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) на своей 97-я сессии:

- a) рассмотрел документ "Бюро и руководящие комитеты технических комитетов, учреждаемых в соответствии со статьей V Устава (состав и функции)" и, отметив, что вопросы, охваченные в настоящем документе, рассматривались в рамках переговоров, которые проводили члены технических комитетов, решил рассмотреть данный вопрос на одной из своих будущих сессий;
- b) рассмотрел практику Организации по вопросу принятия полномочий делегаций на Конференции и одобрил предложения, содержащиеся в документе CCLM 97/4, об упорядочении всего процесса рассмотрения полномочий, как описано в докладе КУПВ;
- c) одобрил предложение о прекращении практики создания Комитета по резолюциям Конференции, отметив, что функции Комитета по резолюциям, связанные с рассмотрением редакционного характера, может при необходимости выполнять *специальный комитет*, учреждаемый в соответствии с Общими правилами Организации, либо их можно поручить Секретариату, внести соответствующие изменения в стандартные положения, регулирующие организацию сессии Конференции, которые рассматриваются Советом и Генеральным комитетом Конференции, и оставить в силе существующие критерии для разработки проектов резолюций Конференции;
- d) рассмотрел документ "Обзор Финансовым комитетом положения государств-членов, имеющих задолженность перед одной из сессий Конференции - Поправки к Уставным документам", одобрил предложение о том, что Конференция должна принять резолюцию с изложением процесса осуществления пункта 4 статьи III Устава, и рекомендовал, чтобы проект резолюции, содержащийся в Приложении 1 к его докладу, был направлен в Финансовый комитет и Совет для последующей передачи Конференции. КУПВ далее считает, что Совет мог бы рекомендовать, чтобы до предстоящей сессии Конференции резолюция осуществлялась на добровольной основе;

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно познакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org).



mi815r

- e) **рассмотрел** документ "Процедуры голосования на Конференции (назначение Независимого председателя Совета и выборы членов Совета) - Поправки к Общим правилам Организации". Отмечая, что предложение связано с политическими соображениями, КУПВ, за исключением одного члена, **постановил** направить проект резолюции Конференции "Поправка к подпункту а) пункта 10 правила XII Общих правил Организации" в Совет, для последующей передачи Конференции. КУПВ **согласился** с предложением ввести единую процедуру для выборов на несколько постов, проводимых на Конференции и в Совете, то есть для выборов для заполнения более чем одного выборного места, и **одобрил** проект резолюции Конференции "Поправка к пунктам 3, 4, 12 и 13 правила XII Общих правил Организации", который он передал в Совет для дальнейшего представления Конференции;
- f) **рассмотрел** документ "Предварительное рассмотрение вопроса об участии международных неправительственных организаций и организаций гражданского общества в заседаниях ФАО - Правовые аспекты" и **заключил**, что необходимо начать процесс пересмотра правил и процедур для участия НПО и ОГО в совещаниях ФАО, принимая должным образом во внимание недавно принятые две стратегии ФАО по вопросам партнерства с организациями гражданского общества и с частным сектором, и **подчеркнул**, что межправительственный характер процесса принятия решений ФАО следует сохранить;
- g) **отметив** необходимость содействия работе Комитета по этике во время его испытательного срока, **рекомендовал** возобновить назначение нынешних трех внешних членов Комитета по этике на второй срок на два года до декабря 2015 года;
- h) **согласился** с рекомендацией, что инициатива ССНМЗ должна получить официальный статус в рамках ФАО, и **одобрил** начало процесса разработки резолюции Конференции, как описано в докладе КУПВ;
- i) **получил информацию** о деятельности Отдела по вопросам права в целях развития (LEGN) Управления по правовым вопросам, в том числе о совместных инициативах с другими партнерами, принял к сведению участие LEGN в планировании работы и будущем осуществлении новой Рамочной стратегии ФАО и **рекомендовал**, чтобы по мере возможности на его будущих сессиях предоставлялись информационные доклады, содержащие отдельные практические примеры мероприятий, проводимых LEGN;
- j) **одобрил** доклад о ходе выполнения Многолетней программы работы КУПВ и в этой связи **вновь заявил** об особенностях работы Комитета, принимая во внимание его характер и институциональный мандат;
- k) **принял к сведению** информацию, представленную в документе CL 148/10 "Порядок проведения независимого обзора эффективности реформы управления" и пришел к выводу, что в данный момент в нем не содержится никаких вопросов правового характера, которые требовали бы консультации или рекомендации Комитета;
- l) **принял к сведению** информацию о методах работы региональных конференций, о Международной комиссии по риску и о документе, представляемом Финансовому комитету, о надбавках и условиях, связанных с должностью Независимого председателя Совета.

**Совету предлагается:**

- a) **принять к сведению**, что вопрос о составе и функциях бюро обсуждается на переговорах о членском составе и его правовые аспекты могут быть рассмотрены КУПВ на одной из будущих сессий;
- b) **одобрить** предложения об упорядочении практики Организации по вопросу принятия полномочий делегаций на Конференции, как описано в докладе КУПВ;
- c) **утвердить** предложение о прекращении практики создания Комитета по резолюциям Конференции, отметив, что функции Комитета по резолюциям, связанные с рассмотрением редакционного характера, может при необходимости выполнять *специальный комитет*, учреждаемый в соответствии с Общими правилами Организации, либо их можно поручить Секретариату, внести соответствующие изменения в стандартные положения, регулирующие организацию сессии Конференции, которые рассматриваются Советом и Генеральным комитетом Конференции, и оставить в силе существующие критерии для разработки проектов резолюций Конференции;
- d) **одобрить** после рассмотрения Финансовым комитетом проект резолюции, содержащийся в Приложении 1 к настоящему докладу, с изложением процесса реализации пункта 4 статьи III Устава (о восстановлении права голоса государственных членов, имеющих задолженность) и направить его Конференции. Совету также предлагается **рассмотреть** вопрос о том, следует ли рекомендовать, чтобы до предстоящей сессии Конференции резолюция осуществлялась на добровольной основе;
- e) надлежащим образом **одобрить** проект резолюции Конференции, содержащийся в Приложении 2 к его докладу, озаглавленный "*Поправка к подпункту а) пункта 10 правила XII Общих правил Организации*" относительно порядка избрания Независимого председателя Совета (НПС) и направить его на рассмотрение Конференции;
- f) **одобрить** проект резолюции Конференции, содержащийся в Приложении 3 к его докладу, озаглавленный "*Поправка к пунктам 3, 4, 12 и 13 правила XII Общих правил Организации*" относительно единой процедуры проведения выборов на несколько постов на Конференции и в Совете и направить его на рассмотрение Конференции;
- g) **подчеркнуть**, что необходимо начать процесс пересмотра правил и процедур для участия НПО и ОГО в совещаниях Организации, принимая должным образом во внимание недавно принятые две стратегии ФАО по вопросам партнерства с организациями гражданского общества и с частным сектором и **подчеркнуть**, что межправительственный характер процесса принятия решений ФАО следует сохранить;
- h) **утвердить** предлагаемое возобновление назначения нынешних трех внешних членов Комитета по этике на второй срок на два года до декабря 2015 года;
- i) **принять к сведению** представленную информацию, касающуюся работы ССНМЗ, и **одобрить** рекомендацию о том, чтобы был начат процесс разработки резолюции Конференции, как это предлагается в докладе КУПВ;
- j) **принять к сведению** предоставленную информацию о мероприятиях, проводимых Отделом по вопросам права в целях развития (LEGN), и предложение КУПВ о том, чтобы по мере возможности на одной из будущих сессий ему был предоставлен информационный доклад по отдельным практическим примерам мероприятий, проводимых LEGN;
- k) **одобрить** доклад о ходе выполнения Многолетней программы работы для КУПВ;
- l) **принять к сведению**, что КУПВ пришел к выводу, что не было никаких проблем правового характера в документе "*Порядок проведения независимого обзора эффективности реформы управления*", которые требовали бы в данный момент представления консультаций или рекомендаций со стороны КУПВ;

- m) **принять к сведению** информацию о методах работы региональных конференций, о Международной комиссии по рису и о надбавках и условиях, связанных с должностью Независимого председателя Совета.

*Запросы по существу содержания настоящего документа можно направлять:*

г-ну Антонио Таварес (Antonio Tavares),

Юрисконсульт, Управление по правовым вопросам

Тел.: +39 065705 5132

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Девяносто седьмая сессия Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ) проходила с 21 по 23 октября 2013 года.
2. Сессия, открытая для наблюдателей, проходила под председательством д-ра Моника Мартинес Мендуйно, который приветствовал всех участников. Присутствовали следующие члены:
  - г-н Рубайат Ашик (Бангладеш);
  - Е.П. Любомир Иванов (Болгария);
  - г-н Абдулсатар Чийад Аль-Судани (Ирак);
  - Е.П. Мохаммед С. Шериф (Либерия);
  - г-н Лоуренс Куна Калино (Папуа-Новая Гвинея);
  - г-н Грегори Грот (Соединенные Штаты Америки);
  - г-н Оскар Габриэль Пинейро Бентос (Уругвай).

3. КУПВ утвердил предварительную повестку дня. В этой связи КУПВ одобрил предложение для обсуждения в рамках пункта "Разное" дополнительного вопроса, связанного со статусом Независимого председателя Совета.
4. КУПВ была представлена информация, что г-наMd. Мафизур Рахман (Бангладеш) замещает г-н Рубайат Ашик.

## II. ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

5. Комитет избрал Е.П. Любомира Иванова на пост заместителя Председателя.

## III. БЮРО И РУКОВОДЯЩИЕ КОМИТЕТЫ ТЕХНИЧЕСКИХ КОМИТЕТОВ, УЧРЕЖДАЕМЫХ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ V УСТАВА (СОСТАВ И ФУНКЦИИ)

6. КУПВ провел детальное обсуждение документа CCLM 97/3 "*Бюро и руководящие комитеты технических комитетов, учреждаемых в соответствии со статьей V Устава (состав и функции)*".
7. КУПВ отметил, что вопросы, охваченные в этом документе, рассматривались в рамках переговоров о членском составе технических комитетов и решил рассмотреть данный вопрос на одной из будущих сессий.

## IV. ОБЗОР ПРАКТИКИ ОРГАНИЗАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ ПРИНЯТИЯ ПОЛНОМОЧИЙ ДЕЛЕГАЦИЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ

8. КУПВ рассмотрел документ CCLM 97/4 "*Обзор практики Организации, касающейся принятия полномочий делегаций на Конференции*". Он отметил, что этот вопрос рассматривался в КУПВ в 1999 году и в то время был реализован целый ряд инициатив по упорядочению практики Организации с учетом значительного сокращения продолжительности сессий Конференции. После 1999 года Комитет по проверке полномочий начинал работу до начала сессии Конференции и была ведена система распределения полномочий по списку А (включающему официальные полномочия в оригинал) и списку В (копии полномочий, которые рассматривались как информация о составе делегаций), причем делегациям,

указанным в обоих списках, было разрешено участвовать в работе. Несмотря на эти улучшения, в последнее время стали звучать призывы к дальнейшей рационализации процесса в целом, в том числе путем более широкого использования полномочий, выдаваемых постоянным представителям, аккредитованным при Организации, принимая во внимание дальнейшее сокращение продолжительности сессий Конференции, а также практику других организаций системы Организации Объединенных Наций.

9. По результатам рассмотрения этого вопроса, включая практику ФАО и других организаций системы Организации Объединенных Наций, а также предложения, содержащиеся в документе CCLM 97/4, КУПВ рекомендовал:

- a) делегатам следует продолжать временно участвовать в работе заседаний до получения доклада Комитета по проверке полномочий, даже если их полномочия формально не в порядке;
- b) существующую систему списков А и В следует отменить, а Комитет по проверке полномочий должен следовать широко распространенной практике организаций системы Организации Объединенных Наций, в соответствии с которой полномочия в электронном виде принимаются с пониманием, что официальные полномочия членов и ассоциированных членов в оригинале будут доводиться до сведения Генерального директора в установленном порядке;
- c) полномочия могут передаваться посредством имеющих законную силу документов, таких как верbalная нота, командировочные предписания и в общем следует рассмотреть возможность более широкого использования полномочий, выдаваемых постоянным представителям, аккредитованным при Организации;
- d) Комитету по проверке полномочий и Конференции следует продолжать следовать практике, в соответствии с которой вопросы представительства правительств и государств должны рассматриваться со ссылкой на практику Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

## **V. ПРЕДЛАГАЕМОЕ УПРАЗДНЕНИЕ КОМИТЕТА ПО РЕЗОЛЮЦИЯМ КОНФЕРЕНЦИИ**

10. КУПВ рассмотрел документ CCLM 97/5 "Предлагаемое упразднение Комитета по резолюциям Конференции". Он отметил, что этот Комитет действовал в качестве постоянного элемента сессий Конференции с 1967 года, когда он впервые был создан. Он напомнил о некоторых особенностях его исторических функций и мандата, а также отметил, что после 1967 года в них был внесен ряд изменений. Он отметил, что Комитет проводил ограниченный объем редакционной работы и что в последнее время представляется ограниченное число новых резолюций, что служит обоснованием для пересмотра вопроса о создании Комитета по резолюциям на каждой сессии Конференции.

11. КУПВ согласился рекомендовать Совету:

- a) прекратить практику создания Комитета по резолюциям Конференции;
- b) что в случае необходимости редакционные функции Комитета по резолюциям мог бы выполнять *специальный комитет*, учреждаемый в соответствии с правилом XIV или XV ОПО, либо их можно было бы возложить на Секретариат, в зависимости от обстоятельств;
- c) что организация работы сессий Конференции, рассматриваемая Советом и передаваемая Генеральному комитету сессии Конференции, должна быть изменена при необходимости в свете вышеизложенного; и

d) оставить в силе критерии для рассмотрения новых проектов резолюций Конференции, представляемых членами во время какой-либо сессии Конференции, в соответствии с рекомендацией 38-й сессии Конференции<sup>1</sup>. Эти критерии будут отражены при организации сессий Конференции.

## **VI. ОБЗОР ФИНАНСОВЫМ КОМИТЕТОМ ПОЛОЖЕНИЯ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ, ИМЕЮЩИХ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ, ДО СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ - ПОПРАВКА К УСТАВНЫМ ДОКУМЕНТАМ**

12. КУПВ рассмотрел документ CCLM 97/6 "Обзор Финансовым комитетом положения государств-членов, имеющих задолженность, до сессии Конференции - Поправка к Уставным документам".

13. КУПВ отметил, что вопрос о восстановлении Конференцией права голоса государств-членов, имеющих задолженность, в соответствии с пунктом 4 статьи III Устава, находится в стадии обсуждения. В ноябре 2005 года Конференция рекомендовала, чтобы нормальной процедурой в отношении членов, имеющих задолженность, было поощрение их представлять план рассрочки погашения задолженности в качестве условия для восстановления права голоса. Конференция рекомендовала рассмотреть вопрос о том, чтобы просьбы о восстановлении права голоса передавались на рассмотрение Генерального директора с целью представления на осенней сессии Финансового комитета<sup>2</sup> в год проведения Конференции через Совет для последующего рассмотрения Генеральным комитетом без ущерба для полномочий Конференции принимать самостоятельные определения в соответствии с пунктом 4 статьи III Устава. В марте 2013 года Финансовый комитет просил КУПВ изучить вопрос о выполнении рекомендации, касающейся внесения изменений в Уставные документы.

14. КУПВ рассмотрел два варианта реализации этой рекомендации, то есть либо официальное внесение поправки в ОПО, либо принятие Конференцией резолюции, излагающей процедуру рассмотрения Финансовым комитетом просьбы о восстановлении права голоса.

15. КУПВ считает, что было бы предпочтительнее, чтобы Конференция приняла резолюцию с изложением процесса реализации пункта 4 статьи III Устава, текст которой должен быть включен в том II Уставных документов, что позволило бы дать более детальное определение этой процедуры. В свете накопленного опыта, официальные поправки к ОПО можно было бы предусмотреть на более позднем этапе. КУПВ рекомендовал, чтобы проект резолюции, содержащийся в Приложении 1 к настоящему докладу, был передан на рассмотрение Финансового комитета и Совета для последующей передачи Конференции.

16. Что касается возможности реализации процедуры перед предстоящей сессией Конференции, то КУПВ считает, что поскольку резолюция вступит в силу только после ее принятия Конференцией, то Совет мог бы рекомендовать, чтобы до этой сессии она выполнялась на добровольной основе.

## **VII. ПРОЦЕДУРЫ ГОЛОСОВАНИЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ (НАЗНАЧЕНИЕ НЕЗАВИСИМОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА И ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ СОВЕТА) - ПОПРАВКИ К ОБЩИМ ПРАВИЛАМ ОРГАНИЗАЦИИ**

17. КУПВ рассмотрел документ CCLM 97/7 "Процедуры голосования на Конференции (назначение Независимого председателя Совета и выборы членов Совета) - Поправки к Общим правилам Организации".

<sup>1</sup> C2013/12, Приложение B; CL145/Rep, пункт 36.

<sup>2</sup> Весенняя сессия в результате изменения цикла проведения Конференций.

18. КУПВ отметил, что эти два вопроса рассматривались в прошлом. КУПВ также отметил, что в ходе 38-й сессии Конференции состоялось неофициальное обсуждение процедур избрания Независимого председателя Совета (НПС) и членов Совета и что Совет на своей 147-й сессии заслушал предложения по этому вопросу, и было выражено мнение, что было бы желательно упростить процедуру голосования.

19. Что касается первого вопроса, то КУПВ напомнил, что в соответствии с ОПО требуется проведение тайного голосования для избрания НПС даже в тех случаях, когда имеется только один кандидат на эту должность. КУПВ отметил, что, хотя Конференция придерживается этой позиции в течение многих лет, складывается мнение, что выборы бесспорного кандидата на пост НПС могли бы проводиться на основе четкого общего консенсуса.

20. КУПВ, за исключением одного члена, постановил направить содержащийся в Приложении 2 проект резолюции Конференции, озаглавленной "*Поправка к подпункту а) пункта 10 правила XII Общих правил Организации*", Совету для последующей передачи Конференции. КУПВ отметил, что это предложение связано с политическими соображениями, которые входят в сферу компетенции Конференции.

21. Что касается процедуры избрания Конференцией членов Совета, то КУПВ согласился с предложением ввести единую процедуру для нескольких выборов, проводимых Конференцией и Советом, то есть для выборов с целью заполнения одновременно более одного выборного места. Единая процедура будет применяться к выборам, проводимым Конференцией и Советом с целью избрания нескольких должностных лиц, и будет строиться на модели, которой Совет придерживается с 1959 года. КУПВ отметил, что предлагаемые процедуры уменьшили бы потребность в проведении последовательных туров голосования, но не избавили бы от необходимости иметь дополнительные бюллетени при наличии большого количества кандидатов по отношению к числу выборных мест и при большом расхождении голосов.

22. КУПВ одобрил проект резолюции Конференции, содержащийся в Приложении 3 к его докладу, озаглавленный "*Поправка к пунктам 3, 4, 12 и 13 правила XII Общих правил Организации*", и постановил направить его Совету для передачи Конференции.

### **VIII. ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА ОБ УЧАСТИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И ОРГАНИЗАЦИЙ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА В СОВЕЩАНИЯХ ФАО - ПРАВОВЫЕ АСПЕКТЫ**

23. Комитет рассмотрел документ CCLM 97/8 "Предварительное рассмотрение вопроса об участии международных неправительственных организаций и организаций гражданского общества в совещаниях ФАО - Правовые аспекты" на основе презентаций Управления по правовым вопросам и Управления по вопросам партнерских отношений, информационно-пропагандистской деятельности и развитию потенциала. Комитет приветствовал всеобъемлющий характер представленной информации, которая является важнейшим отправным пунктом для повторного определения процедур для реализации недавно принятой "*Стратегии ФАО по вопросам партнерства с организациями гражданского общества*", особенно в отношении участия в совещаниях.

24. КУПВ считает, что необходимо было инициировать процесс пересмотра правил и процедур для участия НПО и ОГО в совещаниях Организации, причем надлежащее внимание следует уделять также организациям частного сектора и недавно принятой Стратегии ФАО по вопросам партнерства с частным сектором. КУПВ отметил, что вопрос находится в стадии общего обсуждения в Организации, но в силу сложности затрагиваемых вопросов, этот процесс не был запущен эффективно.

25. В ходе обсуждения КУПВ подчеркнул, что межправительственный характер процесса принятия решений в ФАО следует сохранить, то есть исключительное право принимать решения имеют государства-члены; что нормы, стандарты или политику следует по-прежнему

разрабатывать в ФАО на открытой и всеобщей основе, но без влияния любых корыстных интересов и что следует добиваться большей согласованности между правилами и механизмами участия НПО и ОГО в работе соответствующих руководящих и уставных органов, учитывая в то же время при необходимости правила, процедуры и практику, применяемые в системе Организации Объединенных Наций.

26. КУПВ просил, чтобы процесс пересмотра действующих процедур был начат Секретариатом с привлечением таких подразделений, которые он сочтет подходящими, и проводя неформальные консультации с членами КУПВ. КУПВ рассмотрит на своей предстоящей сессии в марте 2014 года первый доклад о деятельности, которая будет осуществляться до этого времени.

## **IX. КОМИТЕТ ПО ЭТИКЕ - НАЗНАЧЕНИЕ ВНЕШНИХ ЧЛЕНОВ**

27. КУПВ рассмотрел документ CCLM 97/9 "*Комитет по этике - Назначение внешних членов*" и содержащееся в нем предложение возобновить назначение нынешних трех внешних членов Комитета по этике (г-на Нгонлардже Кабра Мбайджол из Чада, г-жи Суоми Сакаи из Японии и г-на Хосе Залакетт из Чили) на второй срок в два года (период 2014-2015 годов).

28. С целью облегчения работы Комитета по этике во время его испытательного срока, КУПВ рекомендовал продлить назначение г-на Мбайджол, г-жи Сакаи и г-на Залакетт как внешних членов Комитета по этике до 31 декабря 2015 года, отметив, однако, что оценка работы Комитета по этике запланирована на июнь 2015 года.

## **X. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ И ПРОЦЕДУРЫ СЕРТИФИКАЦИИ В РАМКАХ СИСТЕМЫ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО НАСЛЕДИЯ МИРОВОГО ЗНАЧЕНИЯ (ССНМЗ)**

29. КУПВ рассмотрел документ CCLM 97/10 "*Разработка механизмов и процедур сертификации в рамках Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения (ССНМЗ)*", в том числе содержащееся в нем предложение инициировать процесс, ведущий к официальному утверждению оперативных рамок ССНМЗ путем принятия резолюции Конференции. КУПВ рассмотрел полученную информацию о текущей деятельности ССНМЗ и согласился с рекомендацией, в соответствии с которой инициатива ССНМЗ должна получить официальный статус в рамках ФАО.

30. КУПВ одобрил начало процесса разработки резолюции Конференции, и согласился с тем, что:

- a) резолюция Конференции обеспечит подходящую основу для закрепления инициативы ССНМЗ в рамках Организации и для обеспечения ее международного статуса;
- b) проект резолюции Конференции, содержание которой будет рассмотрено по существу в ходе будущих переговоров, мог бы в основном отражать механизмы и процедуры, действующие в настоящее время, и включать любые необходимые изменения и дополнения, вытекающие из опыта, полученного при реализации ССНМЗ, или которые представляются целесообразными для руководящих органов при дальнейшем рассмотрении инициативы ССНМЗ;
- c) проект резолюции Конференции будет представлен в 2014 году для рассмотрения и утверждения КУПВ с целью последующего обсуждения и утверждения Советом, и в конечном итоге для рассмотрения и принятия Конференцией в июне 2015 года. До следующего обзора КУПВ этого вопроса и в целях подготовки к нему Комитету по программе, Финансовому комитету и Комитету по сельскому хозяйству будет предложено обсудить соответствующие бюджетные, программные и технические аспекты ССНМЗ и провести консультации по ним.

## **XI. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОТДЕЛА ПО ВОПРОСАМ ПРАВА В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ - LEGN (ДЛЯ ИНФОРМАЦИИ)**

31. КУПВ принял к сведению документ CCLM 97/11 и информацию о мероприятиях в области развития отрасли права, проведенных Отделом по вопросам права в целях развития (LEGN) Управления по правовым вопросам, в том числе о совместных инициативах, осуществляемых с другими партнерами. КУПВ отметил неоценимую правовую помощь, которую до настоящего времени оказывал LEGN членам ФАО, и выразил поддержку его работе. Он также принял к сведению информацию об участии LEGN в планировании работы и будущей реализации новой Стратегической рамочной программы ФАО.

32. КУПВ рекомендовал, чтобы по мере возможности на его будущих сессиях ему представлялись информационные доклады по отдельным практическим примерам проводимых LEGN мероприятий.

## **XII. МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ ДЛЯ КОМИТЕТА ПО УСТАВНЫМ И ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ (ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ)**

33. КУПВ рассмотрел документ CCLM 97/12 "Многолетняя программа работы для Комитета по уставным и правовым вопросам (Доклад о ходе работы)".

34. КУПВ одобрил доклад о ходе выполнения Многолетней программы работы КУПВ и в этой связи вновь заявил об особенностях работы Комитета, принимая во внимание его характер и институциональный мандат. Кроме того, Комитет отметил, что, несмотря на приведенные выше соображения, вопрос о Многолетней программе работы по-прежнему будет находиться под постоянным контролем, принимая в то же время во внимание особенности *modus operandi* Комитета.

## **XIII. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ НЕЗАВИСИМОГО ОБЗОРА ЭФФЕКТИВНОСТИ РЕФОРМ УПРАВЛЕНИЯ**

35. КУПВ рассмотрел документ CL 148/10 – "Порядок проведения независимого обзора эффективности реформ управления" на основе презентации Управления Конференции, Совета по протокольным вопросам и Управления по оценке.

36. КУПВ принял к сведению информацию, представленную в документе CL 148/10 "Порядок проведения независимого обзора эффективности реформ управления".

37. КУПВ считает, что в настоящее время нет никаких проблем правового характера, по которым требовались бы консультации или рекомендации Комитета.

## **XIV. РАЗНОЕ**

### Методы работы региональных конференций

38. КУПВ была представлена информация о том, что Совет на своей 140-й сессии в ноябре и декабре 2010 года рекомендовал, чтобы правила процедуры, в том числе методы работы региональных конференций были неофициально рассмотрены региональными группами с целью содействия их принятию соответствующими региональными конференциями. Отметив, что для начала процесса обсуждения правил процедуры до предстоящих сессий региональных конференций времени может оказаться недостаточно, КУПВ напомнил Совету, что этот вопрос остается открытым.

Обновленная информация о Международной комиссии по рису

39. КУПВ была представлена обновленная информация о Международной комиссии по рису (МКР), уставном органе, учрежденном в соответствии со статьей XIV Устава ФАО. В частности, Комитету сообщили, что во время своей специальной сессии в июне 2013 года Комиссия приняла решение приостановить свою деятельность, рекомендовав в то же время, чтобы проблема риса была включена в качестве постоянного пункта повестки дня Комитета по проблемам сырьевых товаров (КПК) и Комитета по сельскому хозяйству (КСХ) в зависимости от обстоятельств. КУПВ также сообщили, что в соответствии с Уставом МКР Комиссия может быть распущена только после сдачи на хранение 53 документов о выходе из состава ее членов. Комитет просил информировать его о состоянии этого вопроса на будущих сессиях КУПВ, в зависимости от обстоятельств.

Надбавки и условия, связанные с должностью Независимого председателя Совета

КУПВ согласился рассмотреть для информации пункт повестки дня о надбавках и условиях, связанных с должностью Независимого председателя Совета. КУПВ был проинформирован, что резолюция Конференции 13/2013 "О назначении Независимого председателя Совета" содержит положение, в соответствии с которым предлагается, чтобы надбавки и условия, связанные с должностью Независимого председателя Совета, были рассмотрены Финансовым комитетом на его сессии в ноябре 2013 года и чтобы они были скорректированы в соответствии с возможными рекомендациями этого Комитета. КУПВ был проинформирован, что для Финансового комитета был подготовлен документ.

**Приложение 1****РЕЗОЛЮЦИЯ \_\_/2015****Восстановление права голоса государств-членов, имеющих задолженность,  
в соответствии с пунктом 4 статьи III Устава****КОНФЕРЕНЦИЯ,**

**напоминая**, что в соответствии с пунктом 4 статьи III Устава Конференция может разрешить государству-члену, имеющему задолженность, участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам;

**учитывая**, что на своей 33-й сессии в ноябре 2005 года Конференция выразила свою обеспокоенность по поводу большого числа государств-членов, имевших задолженность в то время, и высказала мнение, что любые прошлые рекомендации, в соответствии с которыми право голоса восстанавливалось для всех государств-членов в первый день работы Конференции или по представлении письма на этот счет, не должны рассматриваться как препятствие для Конференции занимать иную позицию в будущем;

**отмечая** свою рекомендацию, что нормальный курс действий в отношении государств-членов, имеющих задолженность, должен заключаться в активном поощрении их представлять план для погашения таких задолженностей, в качестве условия для восстановления своего права голоса;

**отмечая далее** свою рекомендацию рассмотреть предложение о том, чтобы просьбы о восстановлении права голоса направлялись Генеральному директору для представления на рассмотрение Финансового комитета, который должен представлять свои соображения Генеральному комитету Конференции через Совет, не ущемляя полномочия Конференции принимать самостоятельные определения в соответствии с пунктом 4 статьи III Устава;

**отмечая также**, что в октябре 2012 года Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) рассмотрел документ, описывающий основные правовые положения и практику в отношении восстановления Конференцией права голоса государств-членов, имеющих задолженность;

**признавая**, что Финансовый комитет представил доклад о своей 148-й сессии в марте 2013 года на рассмотрение Совета, в котором Комитет поддержал рекомендацию Конференции на ее 33-й сессии, в соответствии с которой просьбы о восстановлении права голоса должны направляться на рассмотрение Генерального директора для представления Финансовому комитету на его весенней сессии в годы проведения Конференции;

**рассмотрев** рекомендацию Совета, принятую на его 148-й сессии на основе докладов 97-й сессии КУПВ и 150-й сессии Финансового комитета;

**постановляет** осуществить следующие процедуры для рассмотрения просьб о восстановлении права голоса государств-членов, имеющих задолженность:

- 1) Перед весенней сессией Финансового комитета в годы проведения Конференции государства-члены, имеющие задолженность по выплате взносов в бюджет Организации в соответствии с пунктом 4 статьи II Устава, могут направить Генеральному директору для представления Финансовому комитету заявление о восстановлении права голоса:

- a. указав, что просрочка платежа произошла по не зависящим от них обстоятельствам; или
  - b. предложив план погашения в рассрочку, включающий, в частности: общую сумму задолженности по взносам; количество лет, в течение которых будут осуществляться платежи; сумму, подлежащую выплате каждый год; и дату, с которой начнется осуществление платежей.
- 2) Финансовый комитет должен тщательно ознакомиться с просьбами государства-члена и планами погашения задолженности и представить свое мнение Генеральному комитету Конференции через Совет.
- 3) Секретариат может принимать такие практические меры, которые могут быть необходимы для содействия осуществлению этой резолюции.
- 4) Процедура, изложенная в настоящей резолюции, не должна ущемлять полномочий Конференции принимать самостоятельные определения в соответствии с пунктом 4 статьи III Устава.

(Принята ...)

**Приложение 2****РЕЗОЛЮЦИЯ \_\_/2015****Поправка к подпункту а) пункта 10 Правила XII Общих правил Организации****КОНФЕРЕНЦИЯ,**

**напоминая**, что во время своей 147-й сессии в июне 2013 года Совет заслушал предложения от государств-членов, касающихся, *в частности*, выборов и времени, затраченного на проведение тайного голосования;

**отмечая**, что Комитет по уставным и правовым вопросам на своей 97-й сессии в октябре 2013 года рекомендовал внести поправку в Правило XII Общих правил Организации и что Совет на своей 148-й сессии в декабре 2013 года одобрил предложенную поправку;

**постановляет** внести следующие изменения в Правило XII Общих правил Организации<sup>3</sup>:

**"Правило XII****Кворум и порядок голосования на заседаниях Конференции и Совета**

(...)

10.

а) Решения о назначении ~~Председателя Совета и~~ Генерального директора, *а также* о приеме новых государств-членов и ассоциированных членов принимаются тайным голосованием. Другие выборы также проводятся путем тайного голосования за исключением выборов, когда количество кандидатов не превышает количество вакантных мест, в связи с чем Председатель может предложить Конференции или Совету принять решение о назначении на основе четко выраженного общего согласия".

(Принята ...)

---

<sup>3</sup> Удаления указываются с использованием зачеркивания текста и вставки указываются с использованием курсива и подчеркивания.

**Приложение 3****РЕЗОЛЮЦИЯ \_\_/2015****Поправка к пунктам 3, 4, 12 и 13 Правила XII Общих правил Организации****КОНФЕРЕНЦИЯ,**

**напоминая**, что во время своей 147-й сессии в июне 2013 года Совет заслушал предложения от государств-членов, касающиеся, *в частности*, выборов и проведения тайного голосования;

**отмечая**, что, в то время как процедуры, изложенные в подпункте б) пункта 3 Правила XII и в пункте 12 Правила XII Общих правил Организации о проведении одновременно нескольких выборов на Конференции, использовались в прошлом, эти процедуры можно было бы упростить, с учетом процедур, используемых для выборов в Совет;

**отмечая**, что Комитет по уставным и правовым вопросам на своей 97-й сессии в октябре 2013 года рекомендовал внести поправки в Правило XII Общих правил Организации в той мере, в какой оно касается проведения одновременно нескольких выборов, осуществляемых Конференцией, и что Совет на своей 148-й сессии в декабре 2013 года одобрил предложенные поправки;

**постановляет** внести следующие изменения в Правило XII Общих правил Организации<sup>4</sup>:

**"Правило XII****Кворум и порядок голосования на заседаниях Конференции и Совета**

(...)

3.

a) За исключением тех случаев, когда в Уставе или в настоящих Правилах предусматривается иное, требуемое большинство для принятия любого решения или проведения любых выборов ~~в целях заполнения одного выборного места~~ составляет более половины поданных голосов.

б) ~~За исключением тех случаев, когда в настоящих Правилах предусматривается иное, в случае проведения выборов на Конференции для заполнения одновременно более чем одного выборного места требуемое большинство составляет наименьшее число всех голосов, необходимых для избрания такого количества кандидатов, которое не превышало бы количество подлежащих заполнению мест. Такое большинство определяется по следующей формуле:~~

$$\text{Требуемое большинство} = \frac{\text{количество поданных голосов}}{\text{количество мест} + 1} + 1$$

(игнорируя любые возникающие доли).

<sup>4</sup> Удаления указываются с использованием зачеркивания текста и вставки указываются с использованием курсива и подчеркивания.

(...)

4.

б) В случае проведения голосования для заполнения одновременно более одного выборного места, фраза "поданные голоса" означает общее количество голосов, поданных выборщиками по всем выборным местам.

(...)

12. При проведении выборов Конференцией для заполнения более чем одного выборного поста применяются следующие положения:

а) *i) Кворум составляют большинство государств-членов на Конференции и две трети членов Совета в Совете. ii) Более половины членов, подавших действительные голоса, составляют требуемое большинство.*

а) б) Каждый выборщик, если он полностью не воздерживается, подает один голос по каждому выборному месту, подлежащему заполнению. Каждый голос подается за различного кандидата. Бюллетень, не соответствующий этим требованиям, объявляется недействительным.

в) с) Кандидаты, получившие требуемое большинство самое большое количество поданных голосов, в соответствии с определением, содержащимся в подпункте б) пункта 3 настоящего Правила, объявляются избранными в количестве равном количеству мест, подлежащих заполнению, при условии, что они получили большинство голосов, требуемое в соответствии с определением, содержащимся в подпункте а) выше.

в) д) Если после первого тура голосования заполнены лишь некоторые выборные места, то на таких же условиях, что и при первом туре голосования, проводится второй тур голосования для заполнения остающихся выборных постов. Эта процедура продолжается до тех пор, пока не будут заполнены все выборные посты.

д) Эта процедура продолжается до тех пор, пока не будут заняты все выборные посты.

е) Если на каком-либо этапе выборов один или несколько постов не могут быть заполнены в связи с тем, что два или более кандидатов получают одинаковое количество голосов, то между такими кандидатами проводится отдельное голосование для определения того из них, кто будет избранным, в соответствии с положениями подпункта с) выше. Такая процедура повторяется столько раз, сколько будет необходимо.

ф) Если при проведении голосования ни один из кандидатов не получает требуемого большинства, то кандидат, получивший наименьшее количество голосов при этом голосовании, выбывает.

г) Если при проведении отдельного тура голосования, предусмотренного в подпункте ф) настоящего пункта, наименьшее число голосов вновь получают более одного кандидата, то эта процедура повторяется в отношении этих кандидатов до тех пор, пока один из кандидатов не выбудет при условии, что если одни и те же кандидаты получают наименьшее число голосов при двух последовательных отдельных голосованиях, то выбывают те кандидаты, которые будут определены по жребию.

h) Если на каком либо этапе выборов, помимо отдельного тура голосования, все оставшиеся кандидаты получают одинаковое количество голосов, то Председатель Конференции официально объявляет, что если в двух последующих турах голосования голоса окажутся разделены поровну, то он приостановит голосование на установленный им период времени, после чего будут проведены еще два тура голосования. Если после этой процедуры окончательные результаты голосования окажутся свидетельствуют о разделении голосов поровну, то избранным провозглашается тот из кандидатов, который будет определен по жребию.

13. При проведении выборов Советом для заполнения более чем одного выборного поста применяются следующие положения:

- a) Кворум составляют две трети членского состава Совета, а требуемое большинство составляет более половины членов Совета, подавших действительные голоса.
- b) Каждый избиратель, если он полностью не воздерживается, подает один голос по каждому выборному месту, подлежащему заполнению. Каждый голос подается за различного кандидата. Бюллетень, не соответствующий этим требованиям, объявляется недействительным.
- c) Кандидаты, получившие самое большое число голосов, объявляются избранными в количестве, равном количеству выборных постов, подлежащих заполнению, при условии получения ими требуемого большинства голосов, определенного в подпункте а) выше.
- d) Если после первого тура голосования заполнены лишь некоторые выборные места, то на таких же условиях, что и при первом туре голосования, проводится второй тур голосования для заполнения оставшихся выборных постов. Эта процедура продолжается до тех пор, пока не будут заполнены все выборные посты.

Если на каком либо этапе выборов не могут быть заполнены одно или несколько выборных мест из-за того, что два или более кандидатов получили одинаковое количество голосов, то проводится отдельный тур голосования между такими кандидатами для определения того, кто из них будет избран, в соответствии с положениями подпункта с) выше. В случае необходимости, такая процедура будет применяться повторно".

(Нумерация остальных пунктов и подпунктов, а также внутренние ссылки на исправленные или исключенные положения Правила ХП будут изменены соответствующим образом)

(Принята ...)